

Porównanie tłumaczeń II Królewska 6:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedział: Podnieś ją sobie! On zaś wyciągnął rękę i chwycił ją.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Podnieś ją sobie! — polecił. Ten zaś wyciągnął rękę i chwycił ją.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedział: Weź <i>je</i> sobie. Wyciągnął więc rękę i wziął <i>je</i> .
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł: Weźmij ją sobie; który ściągnąwszy rękę swą, wziął ją.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł: weźmiż. Który ściągnął rękę i wziął <i>je</i> .
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I powiedział: Wyjmij [ją] sobie! On zaś wyciągnąwszy rękę, chwycił ją.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem rzekł: Podnieś ją sobie! Ten zaś, sięgnąwszy ręką, pochwycił ją.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie powiedział: Weź ją sobie! Wyciągnął więc rękę i ją chwycił.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wówczas rozkazał: „Wyjmij ją sobie”. Tamten wyciągnął rękę i złapał siekierę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[Wówczas] rzekł: - Wyjmij [ją] sobie. Wyciągnął rękę i wziął ją.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав: Візьми собі. І той простягнув свою руку і взяв його.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem powiedział: Podnieś <i>je</i> sobie! Zatem wyciągnął swoją rękę i <i>je</i> zabrał.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Następnie powiedział: ”Zabierz ją sobie”. On od razu wyciągnął rękę i wziął ją.